

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD
<i>¡Vaya con la mosquita muerta! Ironía para la clase de ELE</i>
AUTOR/A
Leonor Ruiz Gurillo. Grupo GRIALE. Universidad de Alicante. Leonor.Ruiz@ua.es
APARTADO (según el MCER): http://www.cvc.cervantes.es/aula/didactired/didactiteca/indice.htm
Competencia léxica y competencia pragmática: reconocimiento de indicadores irónicos
NIVEL
C1, C2
TIPO DE ACTIVIDAD
Vídeo, conversación, redacción de una noticia
OBJETIVOS
<ul style="list-style-type: none"> -Activar en el alumno el concepto de "Expresiones irónicas". -Desarrollar su conocimiento del léxico y de la gramática que se relaciona con las expresiones irónicas. -Mejorar el empleo de expresiones irónicas en diversos géneros (noticia, conversación, etc.). -Reflexionar sobre el uso de enunciados irónicos. -Deducir los valores comunicativos de la ironía en situaciones concretas. -Mejorar las destrezas de interacción oral, comprensión audiovisual, comprensión escrita y expresión escrita.
DESTREZA QUE PREDOMINA
Interacción oral, Comprensión audiovisual, Comprensión escrita y Expresión escrita.
CONTENIDO GRAMATICAL
-i <i>Vaya con</i> (+ unidad fraseológica nominal!)
COMPETENCIA COMUNICATIVA
<p>Funciones: Expresar actitudes cotidianas a través de indicadores irónicos, en concreto, a través de unidades fraseológicas de carácter nominal.</p> <p>Género y Texto: serie televisiva, anuncio publicitario, artículo periodístico.</p> <p>Pragmática: modalización e intensificación.</p> <p>Nociones: relaciones sociales y actitudes y formas de comportarse.</p>
COMPETENCIA LINGÜÍSTICA
Gramática, Léxico, Ortoépica
DESTINATARIOS
Adultos (+ 25).
DINÁMICA
Individual, parejas, grupos de 4 y toda la clase.
MATERIAL NECESARIO
<ul style="list-style-type: none"> Fichas. Programa para reproducir el vídeo. Ordenador. Conexión a Internet.
DURACIÓN
<p>2 sesiones de 50 minutos.</p> <p>1ª sesión: tareas 1 y 2.</p> <p>2ª sesión: tareas 3 y 4.</p>

MANUAL (SI PROCEDE) CON EL QUE SE PUEDE UTILIZAR

FUENTE DE INSPIRACIÓN

Bibliografía:

Seco, M. et alii (2004): *Diccionario fraseológico documentado del español actual*. Madrid, Santillana, Educación.

Páginas web:

<http://www.rae.es>

<http://youtube.com/watch?v=4TTTrtGfeJo>

<http://es.youtube.com/watch?v=ITFhpY3UoIA>

DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

La actividad se compone de 4 tareas, divididas en bloques de 2 sesiones, con una duración aproximada de 50 minutos para cada una. La sesión 1 se compone de las actividades 1, 2, 3 y 4; la sesión 2, de las actividades 5, 6, 7, 8, 9 y 10; la sesión 3, de las actividades 11, 12, 13 y 14; y, finalmente, la sesión 4, de las actividades 15, 16 y 17. Las actividades 2, 8, 9 y 10 se han diseñado como alternativas, de modo que se puede reducir el tiempo de duración de la actividad.

Las instrucciones concretas se encuentran en el desarrollo de la actividad, donde se indica además las fichas que el profesor proporcionará al alumno.

¡Vaya con la mosquita muerta! Ironía para la clase de ELE

TAREA 1 (15 minutos)

PROCEDIMIENTO: Trabajo de toda la clase

1. Precalentamiento. Puesta en común. El profesor pregunta a los estudiantes si saben lo que es una mosquita muerta. Se incide en el significado figurado de la expresión.
2. Como actividad alternativa, el profesor pide a sus estudiantes que busquen la locución en el *Diccionario de la Real Academia*
(http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=mosca)
3. A continuación, se proponen otras definiciones y aclaraciones para *mosquita muerta* que se encuentran en la Ficha 1.
4. Una vez se ha comprendido el significado de la locución, se propone un trabajo en parejas para la interacción oral: ¿Conoces a alguna mosquita muerta? ¿Conoce tu compañero a alguna mosquita muerta?

TAREA 2 (30 minutos)

PROCEDIMIENTO: Trabajo de toda la clase

5. Pre-visionado del vídeo 1. El profesor anuncia a los estudiantes que van a ver un vídeo de la serie televisiva *Los Serrano*. Les informa de algunos de sus rasgos:
En este fragmento, África y Eva encuentran a Marcos, el novio de Eva, comiendo una hamburguesa con una chica, Sandra, mucho más joven que ellas. Eva se pone muy celosa cuando ve que Sandra coge a Marcos de la mano y, algo más tarde, lo besa. Los alumnos intentarán captar el momento en el que aparece *mosquita muerta* (aproximadamente en el segundo 1'17).
6. Visionado del vídeo 1. Se accede desde YouTube y dependerá de la disponibilidad de la página web:
<http://youtube.com/watch?v=4TTTrtGfeUo> (Duración: 02:19).
7. Comprensión audiovisual. Los alumnos rellenan el cuestionario de la Ficha 2.

8. Pre-visionado del vídeo 2. El profesor informa a los estudiantes de que van a ver un nuevo vídeo sin palabras, donde la imagen se apoya simplemente en el lenguaje no verbal y en la música. La situación invita a utilizar *mosquita muerta*.
9. Primer visionado del vídeo 2. Se accede desde YouTube y dependerá de la disponibilidad de la página web:
<http://www.youtube.com/watch?v=ITFhpY3UoIA> (Duración: 00:51).
10. Segundo visionado del vídeo 2. Se le pide a los estudiantes que en esta segunda ocasión exclamen en el momento justo “¡Vaya con la mosquita muerta!”.

TAREA 3: (30 minutos)

PROCEDIMIENTO: La clase se divide en grupos de 2 personas.

11. Los dos integrantes de cada uno de los grupos reciben la Ficha 3. En ella se explican otras locuciones similares a *mosquita muerta*.
12. Juego de tarjetas. El integrante A de la pareja recibe las imágenes (Ficha 4) y el integrante B de la pareja recibe los comentarios a las imágenes (Ficha 5). A debe construir, a partir de la lectura en voz alta que hará B del comentario, una exclamación del tipo
¡vaya con + la expresión adecuada en cada caso!
13. Todos los alumnos reciben, tras la interacción oral, la Ficha 6. En ella deben dar un titular a uno de los 4 contextos del tipo *¡vaya con la mosquita muerta!* A continuación deben redactar una noticia como si fueran periodistas. (Dependiendo del nivel y de la motivación de los estudiantes, pueden realizar un ejercicio guiado por los contextos de la actividad 12 o pueden elegir otros temas de manera libre).
14. El profesor elige al menos a 4 alumnos para que lean en voz alta ante toda la clase el titular y la noticia que han redactado. El profesor corregirá el tono irónico utilizado en cada caso.

TAREA 4. (15 minutos)

PROCEDIMIENTO: Grupos de 4 personas y toda la clase

15. El profesor pide a sus estudiantes que se distribuyan en grupos de 4 personas y reflexionen sobre las situaciones que han trabajado en los vídeos, en las imágenes y en los textos escritos.
16. El grupo ha de elaborar una lista de aquellas situaciones que favorecen la ironía.
17. Se hace una puesta en común de las diversas situaciones propuestas por los estudiantes.

FICHA 1.

Definiciones de *mosquita muerta*:

1. Persona, al parecer, de ánimo o genio apagado, pero que no pierde la ocasión de su provecho. (*Diccionario de la Real Academia*: <http://www.rae.es>).
2. Persona de apariencia mansa y apocada que encubre malicia (*Diccionario fraseológico documentado del español actual*).

RECUERDA QUE *mosquita muerta* se usa con sentido irónico para referirse a una persona, hombre o mujer, que aprovecha una determinada situación en su propio beneficio. En tales contextos, significa justo lo contrario de lo que dicen las palabras, es decir, que esa persona no es mansa, ni de ánimo o genio apagado.

FICHA 2.

	VERDADERO	FALSO
La camiseta de Eva es de color azul		
Eva está contenta por haber encontrado a Sandra con Marcos		
Eva quiere darle un abrazo a Sandra		
África intenta ayudar a su amiga Eva con comentarios acerca de lo que ocurre en otras culturas		
Marcos se alegra de que Eva lo haya encontrado con Sandra		
El niño que le pide una servilleta a Eva lleva una corona de rey		

FICHA 3.

Hay expresiones similares en español a *mosquita muerta*. Algunas de ellas son:

ojo clínico

hermanita de la caridad

rey del mambo

Las palabras esconden el significado opuesto al que dicen. Puedes buscarlas en <http://www.rae.es>. Para ayudarte, ahí van otras definiciones del *Diccionario fraseológico documentado del español actual*:

Ojo clínico: Perspicacia o sagacidad

Hermanita de la caridad: Persona muy bondadosa

Rey del mambo: El mejor o el más importante

Estas locuciones se usan a menudo en contextos irónicos, donde se produce una burla hacia aquellas personas que parecen tener una gran perspicacia (es decir, no la tienen), son muy bondadosas (y de tan bondadosas que son les toman el pelo) o son las más importantes (o en realidad, se lo creen).

FICHA 4.

Alumno A.

Tu compañero va a leer unos comentarios. Tendrás que identificar cada comentario con la imagen y construir una de estas frases:

- ¡Vaya con la mosquita muerta!
- ¡Vaya con el ojo clínico!
- ¡Vaya con la hermanita de la caridad!
- ¡Vaya con el rey del mambo!

1.



2.



<http://humor.orange.es/>

3.



<http://humor.orange.es/>

4.



FICHA 5.

Alumno B.

1.

Lo del actor más deseado del mundo y la ex camarera Sarah Larson tiene algo de amor a lo "Pretty Woman" y parece lo suficientemente sólido para resistir lo que se publica sobre ella. (Elsemanaldigital.com)

2.

El gobierno español, en sus infinitas muestras de humanidad y progretontería, ha decidido hacerse cargo de cualquier desgraciado que navegue en embarcaciones piratas por cualquiera de los mares del globo, como es el caso del buque negrero Marine I, que nos ha costado a los que tenemos la fea costumbre de pagar impuestos 650.000 euros de soborno a Mauritania y, además, otra cantidad todavía por determinar que se gastará en vuelos de repatriación de los ilegales que navegan en ese trasto. (<http://politicainc.blogspot.com>. 11 de Febrero de 2007).

3.

Pepito ha encontrado un sitio para merendar y conduce hasta allí a su novia. Cuando llegan dice: "Este es un lugar estupendo para merendar".

4.

Aquí vemos a un señor en la calle que está pidiendo una ayuda para jugar a las máquinas e ir de putas.

FICHA 6.

Hoy tú eres el periodista

FICHA 7.

¿Qué situaciones favorecen la ironía?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....